

- por ser en todo el más primo 15
que rara beldad conoce.
- 4^a Obliguen a vuestras luces
lo sonoro y lo conforme
de tan sazonadas aves
que entre tinieblas se esconden. 20
- 5^a A tan divina armonía
disperso la que a mis voces
yace cocodrilo muerto
siendo basilisco enorme.
- 6^a Pero viendo más humana 25
la que divina se pone,
esta letra le canté
diciéndola mil favores:

«Cuando el aurora amanece,...».

101

 ff. 112v-113r [118v-119r]

- 1 Sueitas sin orden las trenzas
del fugitivo cabello,
tan invidiadas del sol
como ofendidas del viento,

15. *primo*: primero.

16. No hay beldad comparable a la de la dama. Es su atributo básico.

20. *tinieblas*: las de la noche que ha quedado a tras después de que saliera el sol de Celinda.

21-22. Si por *disperso* entendemos “separado, desunido” (*Aut.*), y que, a pesar de ser adjetivo masculino, se refiere a la dama (sujeto, nuevamente, masculino en los vv. 23-24), se entiende que la dama no participa de *tan divina armonía* como la que el yo poético ha descrito en las anteriores coplas.

23. El yo poético metamorfosea de este modo a la dama porque el cocodrilo tenía fama de ser un animal atrevido y, a su vez, medroso (*Aut.*). Por eso pasó a tener la acepción metafórica de “persona engañosa, infiel y falsa” (*Aut.*). Por lo tanto, este verso, en relación con el siguiente, hace que el adjetivo *muerto* sea una redundancia junto a un *cocodrilo*.

24. *basilisco*: reina de las serpientes que mata con la vista y el resuello (*Aut.*). Metáfora habitual de la dama; *inorme*: enorme.

26. Por su condición superior en todos los sentidos.

28. *diciéndola*: laísmo mantenido; *favores*: “gracias” (*Aut.*).



101. «Sueitas sin orden las trenzas»

1-4. La misma imagen con iguales motivos la encontramos en la 4^a cuarteta del romance lírico 91 «¡Montes, que amanece Laura,...!», el primero del presente volumen. En éste, contrariamente, se introduce la *envidia del sol*, ya que los cabellos son rubios, brillantes, según dicta la *descriptio puellae*, atributos que rivalizan con los del sol. El motivo de la *envidia* del sol vuelve a aparecer en el estribillo (v. 8).

3. *invidiadas*: “envidiadas” en el tiple 1^o, “invidiado” en *OV*.

4. *ofendidas*: “ofendido” en el tenor y en *OV*, “invidiadas” en la repetición del alto, y, en la repetición del tiple 1^o, “ofendida”.

- «Niña, tus cabellos son 5
 los que con igual herida
 a mí me matan de amor
 cuando al sol matan de invidia.»
- 2 salió la hermosa Jacinta
 al arroyo de su pueblo 10
 con otras cuatro zagalas
 la mañana de san Pedro.
- 3 Heridos de amor con ellas
 iban Pascual y Fileno;
 las sonajas lleva el uno 15
 y el otro lleva el pandero.
- 4 Y al son del arroyo manso,
 estando todos suspensos,
 así le cantó Pascual
 y todos así le oyeron: 20
- «Niña, tus cabellos son...».

102

 ff. 113v-115r [119v-121r]

- 1 Baja de las altas cumbres
 un arroyuelo de plata
 que, aunque camina a morir,
 saltando y riendo baja.

«Arroyuelo que bajas del monte 5
 para morir a los pies de las plantas,
 ¿por qué no te yelas?,
 ¿por qué no te paras?»

5-8. *OV* no tiene estribillo.

14. *Fileno*: "Lorenzo" en *OV*.

13-16. Escena propia de la literatura rústico-pastoril.

•*Vid.* 2.1 *Fuentes...*

102. «Baja de las altas cumbres»

2. *de plata*: por sus aguas.

3. *que aunque*: "y aunque" en el alto y bajo.

3-4. El mismo motivo del agua que ha de morir, pero se dirige a su fin cantando y murmurando, lo encontramos en el villancico 99 «Fuentecilla, que apenas». Ya comentamos por qué el yo lírico se identifica con el agua y por qué la amonesta: su amor es como el curso de esa agua.

7-8. Para detener, así, la carrera hacia su muerte.

101. Seltas sin orden las trenzas

A 4
Anónimo



E: Mn, M. 1262
ff. 112v-113r [118v-119r]

Transcripción musical: Mariano Lambea
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple 1º]

[Tiple 2º]

[Alto]

[Tenor]

Suel-tas sin or-den las tren-zas del fu-gi-ti-vo ca-
Suel-tas sin or-den las tren-zas del fu-gi-ti-vo ca-
Suel-tas sin or-den las tren-zas del fu-gi-ti-vo ca-
Suel-tas sin or-den las tren-zas del fu-gi-ti-vo ca-

4

be - llo, tan in - vi - dia - das del sol, del sol co - mo o - fen -
be - llo, tan in - vi - dia - das del sol, del sol, tan in - vi - dia - das del sol
be - llo, tan in - vi - dia - das del sol, tan in - vi - dia - das del sol
be - llo, tan in - vi - dia - das del sol co - mo o - fen -

8

di - das del vien - to, co - mo o - fen - di - das del vien - to, del vien - to. [o = o]
co - mo o - fen - di - das del vien - to, co - mo o - fen - di - das del vien - to, del vien - to.
co - mo o - fen - di - das del vien - to, co - mo o - fen - di - das del vien - to, o - fen - di - das del vien - to.
di - das del vien - to, co - mo o - fen - di - das del vien - to, o - fen - di - das del vien - to.

[Estribillo]

13

«Ni - ña, tus ca - be - llos son, ni - ña, tus ca - be - llos son
 «Ni - ña, tus ca - be - llos son
 «Ni - ña, tus ca - be - llos son los que
 «Ni - ña, tus ca - be - llos son

20

los que con i - gual he - ri - da, he - ri - da, he - ri - da, he - ri - da
 los que con, i - gual he - ri - da, he - ri - da, he - ri - da, he - ri - da
 con i - gual he - ri - da, he - ri - da, he - ri - da, he - ri - da
 los que con i - gual he - ri - da, he - ri - da, he - ri - da, he - ri - da

27

da a mí me ma - tan, a mí me ma - tan, a mí me ma - tan de a - mor,
 da a mí me ma - tan, a mí me ma - tan de a - mor,
 da a mí me ma - tan, a mí me ma - tan de a - mor, a mí me
 da a mí me ma - tan, a mí me ma - tan de a - mor, me ma - tan de a - mor, a mí me

31

a mí me ma - tan de a - mor cuan - do al sol, cuan - do al sol, cuan - do al
 a mí me ma - tan de a - mor cuan - do al sol, cuan - do al sol, cuan - do al
 ma - tan, me ma - tan de a - mor cuan - do al sol, cuan - do al
 ma - tan, me ma - tan de a - mor, de a - mor cuan - do al sol, cuan - do al

35

sol, cuan-do al sol ma - tan de in - vi - dia, a mí me ma - tan, me ma - tan de a - mor, a mí me

sol, cuan-do al sol ma - tan de in - vi - dia, a mí me ma - tan, me ma - tan de a - mor, a mí me

sol ma - tan de in - vi - dia, a mí me ma - tan, me ma - tan de a - mor, a mí me

sol, cuan-do al sol ma - tan de in - vi - dia, de in -

39

ma-tan, me ma-tan de a - mor cuan-do al sol ma-tan de in-vi - dia, cuan-do al

ma-tan, me ma-tan de a - mor cuan - do al sol ma-tan de in-vi - dia, cuan-do al sol,

ma-tan, me ma-tan de a - mor cuan - do al sol ma-tan de in-vi - dia, cuan-do al sol,

vi - dia, cuan-do al sol ma-tan de in-vi - dia, cuan-do al

44

sol, cuan-do al sol ma-tan de in-vi - dia, cuan-do al sol ma - tan de in - vi - dia.»

cuan-do al sol ma - tan de in-vi - dia, cuan-do al sol ma - tan de in-vi - dia.»

cuan-do al sol ma-tan de in-vi - dia, cuan-do al sol ma - tan de in - vi - dia.»

sol, cuan-do al sol ma-tan de in-vi - dia, cuan-do al sol ma - tan de in - vi - dia.»

- 1 Seltas sin orden las trenzas
 del fugitivo cabello,
 tan invidiadas del sol
 como ofendidas del viento,

- 2 salió la hermosa Jacinta
 al arroyo de su pueblo
 con otras cuatro zagalas
 la mañana de san Pedro.

- 3 Heridos de amor con ellas
 iban Pascual y Fileno;
 las sonajas lleva el uno
 y el otro lleva el pandero.

- 4 Y al son del arroyo manso,
 estando todos suspensos,
 así le cantó Pascual
 y todos así le oyeron:

Estribillo

*«Niña, tus cabellos son
los que con igual herida
a mí me matan de amor
cuando al sol matan de invidia.»*

112

A4

1ª Sueltas sin orden las trenzas del feji tiuo ca bello tan yn bi di ad ay del sol =

tan yn bi dia day del sol como se n di ad ay del viento

Nina ty cabellos son los q cony qual heri da Amime matan =

de amor Amime matan de amor q^{do} al sol = cuando al sol =

matan de yn bi dia Amime matan me matan de amor = g^{do} al sol

matan de yn bi dia g^{do} al sol = matan de yn bi dia = matan de yn bi dia

2ª Salio la hermosa Jacinta
Al Arroyo de su pueblo
Con tres Cuatro Bagalos
La mañana de San Pedro

3 heritos de Amor con ellos
y van Por Cual y fileno
Las sonajas lleva el Vno
y el otro lleva el panderero

A4

1ª Sueltas sin orden las trenzas del feji tiuo ca bello tan yn bi di ad ay del sol como se n di ad ay del viento

Como se n di ad ay del viento = yn bi dia day del viento =

Nina ty cabellos son los q cony qual heri da Amime matan =

de amor a mi me matan = de amor g^{do} al sol = me matan de amor

more Amime matan me matan de amor = g^{do} al sol matan de yn bi dia

bi dia Cuando al sol = matan de yn bi dia =

113

A4

1ª Sueltas sin orden las trenzas del feji tiuo ca bello tan yn bi di ad ay del sol como se n di ad ay del viento

dido del viento = se n di do del viento =

Nina ty cabellos son los q cony qual heri da Amime matan =

mor = Amime matan de amor me matan g^{do} al sol = =

matan de yn bi dia = g^{do} al sol matan de yn bi dia g^{do} al sol = matan de yn bi dia

dia, Cuando al sol matan de yn bi dia =

4 yal son del Arroyo marso
estando todos sus pensos
Ati le ante Por Cual
y por dos by loyeron

A4

1ª Sueltas sin orden las trenzas del feji tiuo ca bello tan yn bi di ad ay del sol como se n di ad ay del viento

mo se n di ad ay del viento como se n di ad ay del viento =

Nina ty cabellos son los q cony qual heri da Amime matan =

matan Amime matan = me matan de amor = cuando al sol = =

cuando al sol matan de yn bi dia Amime matan = de amor a mi me matan = de amor

more g^{do} al sol matan de yn bi dia g^{do} al sol = matan de yn bi dia g^{do} al sol matan de yn bi dia